

# 故宮週刊

培基



## 漢譯滿洲老檔拾零

滿陽故宮崇謨閣、藏有舊檔二種、一為漢文、六冊、分載勅諭奏疏及朝鮮國書、皆天聰崇德年事、金梁錄副編次名曰崇謨舊檔、一為滿文、一百七十九卷、所載為天命天聰崇德年事、多三朝實錄、開國方略、東華錄所不載、金氏復總管輯譯成書、世傳滿洲老檔是也、滿洲老檔原本為無圈點體、滿文字近蒙古、與現通用滿洲文字異、蓋天命辛亥（明萬曆三十九年）清太祖努爾哈赤時、始以蒙古字合滿洲音、製為滿文、天聰六年（明崇禎五年）始以字體旁加以圈點、確定音義、是為新滿文、又稱加圈點滿文、稱前者為老滿文、又稱無圈點滿文、金氏所據譯者與內閣大庫舊藏老檔三十二冊互有詳略、而均為無圈點體、且時參以蒙古字、必同係天命天聰時產物、故金梁謂「繙譯至難、經滿漢文學士十餘人之手、費時二載、始脫稿、」當不滿百卷、以卷帙過多、校刊非易、遂擇要摘錄名曰滿洲老檔秘錄、上下兩編、先付繕印、此不及全書二十分之一（滿洲老檔秘錄序）定屬實在情形、滿洲老檔、久為世人重視、

趙景文像（一之像人名賢聖代歷殿蕭南）



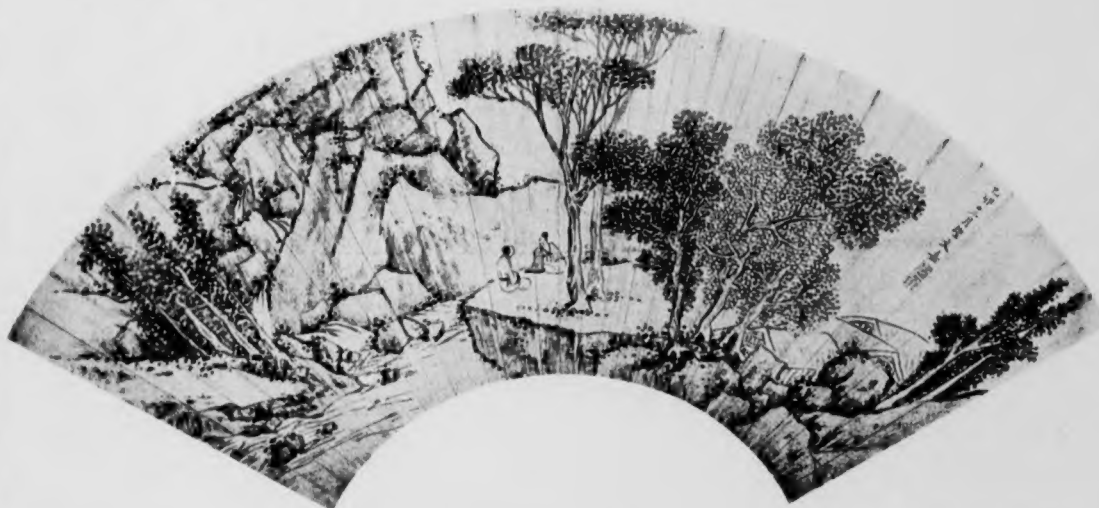
金梁舊藏譯稿、成于戊午秋至己巳秋僅付印兩冊、其未及印者多散失、本院張館長溥泉先生、以二百元購其遺稿於瀋陽書肆中、計檔冊二十四本、衆臣發誓書一本、旌檔一本、承惠本刊發表、茲以編年紀事體、將其未及刊者摘要錄後、以餉修史者、

太祖論羣臣 乙卯年十一月

上諭羣臣曰、凡征戰田獵、最忌喧囂、征戰時喧囂、則易為敵得、田獵時喧囂、則野獸聞聲逃竄矣、凡征戰之時、宜以五牛象為一隊、行則一隊皆行、止則一隊皆止、進退攻守、悉皆相偕、凡堅甲長戈者、宜居於前、輕甲善射者、宜隨於後、別選勇壯騎士、居高瞭望、相機接應、勝則隨衆齊進、敗則助衆攻敵、至於田獵之時、各牛象宜魚貫而行、以十牛象為一隊、隊各設大臣四人督察之、隊中有機越失伍者、按律問罪、大臣徇私失察、罪亦如之、（按是段東華錄無、但載數語于本年之末而不詳、）

太祖平定黑龍江薩哈連部與呼爾哈部 天命元年  
上謂呼爾哈都伯吉里曰附近東、海凡我征取未盡諸國、有不順者、汝其從而征之、平者去之、

明 文嘉 嘉山山水扇（小傳詳見本刊第四十五期）



（接 第二版）

達達哈爾軍商民三十人、往呼爾哈部購取貂皮、三月呼爾哈部使臣來告、上曰部衆多有不順伯吉里、而欲殺之者、請上國遣人前往撫慰、

明 朱 端 尋 梅 圖



明 董 其 昌 夏 木 垂 陰 (小傳詳見第八期)



朱端字宛  
正、海鹽  
人、號一  
龍、畫山  
水、馬、  
花、鳥、  
竹、石、  
人物、  
學、畫、  
正、德、  
仁、宣、  
以、畫、  
指、揮、  
賜、一、  
書、時、  
樂、之、  
海、鹽、  
、名、  
、畫、  
會、要、  
畫、明、

不然請死、上許之、遣衆四十人隨之以往、伯吉里叛、上遣兵征之、伯吉里無路可奔、遂率大臣子女四十戶及屬臣百戶來降、  
先是黑龍江薩哈連部與呼爾哈部伯吉里等合謀曰、吾等曷殺滿洲遣來之商民三十人、及隨使臣來之四十人以叛乎、遂殺我商民等六十一人以叛、得脫者九人而已、六月二十八日、上聞信悔憤、遂欲遣兵、貝勒大臣等皆諫曰、夏季多雨、道途泥濘、恐難進兵、不如俟冬日、天寒地凍、河水皆冰、而後出師、上曰非也、我今不往、則彼必盡歸秋不於地下、然後棄棄奔使大部、追我軍往已無所獲、比及師還、彼等復歸、發所蓄粟食之、一二年不能盡、是徒勞我師跋涉也、不如及今發兵、使彼迅雷不及掩耳、必有所獲、彼有民無食、何能持久、其敗必矣、  
(未完)

繪事雜錄(續)

明詹景鳳東岡玄覽(續)  
十八學士一卷、約丈五尺長、中爲園境、亭臺花木竹卉雞鴨鵝鹿驢狗馬之屬、樽罍瓶匱几榻帷幔之具、靡一不備悉、亦靡不精佳、人貴賤老幼凡六十八人、其面目體度向背坐立之勢、亦靡一有同焉者、其着色在不淺不深之間、要在去濃俗而入雅、蓋精極色態、妙入無像、畫道之工巧莫尚焉、  
(接第三版)

原隰春分轉  
 節氣暖暈新  
 青鳩呼雨急  
 黃犢駕犁初  
 畎畝人無逸  
 耕耨事取諫  
 關心課東作  
 扶策歷書壇

耕



其寫竹則幹為勾勒而鬚直用墨撇、石斲如脂麻半濃與淡、稍稍點綴、蓋濃先而淡破之、色不深厚、要以寓清淡于工巧之內、此其大致也、無名氏後有宋徽廟書十  
 八學士官爵姓名、而和叙其概意、徽廟當時命畫院人畫之而已、書之末、則蔡京奉勅題跋、京行書選寸、得大令文章筆意、紙用白蠟、畫用細絹、皆如新、此畫  
 竟不能辨為何人、乃知當時畫院人之秘遺于世、如此者不知幾許何、後世安能及焉、其人持來典韓祭酒敬堂三十金、予因得縱觀、無論今日畫人、即國朝之杜荃  
 周臣皆善描法、然杜不能幾其精、周不能幾其雅、餘人又霄壤矣、吾歎汪太學七千家藏、亦有一卷、徽廟官爵與京殿並同、畫布置亦同、但精彩不逮、（全段未完）

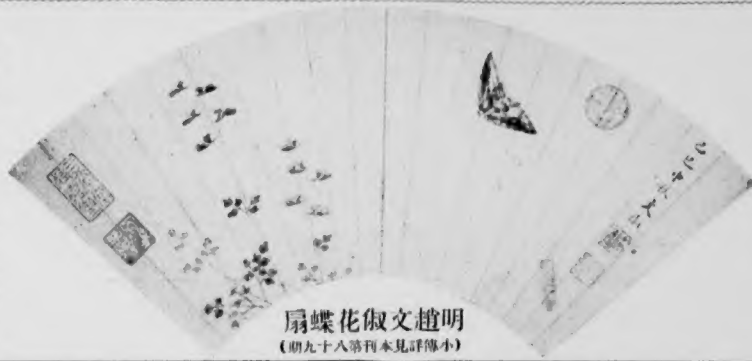
孤本名劇

鼎峙春秋（續）

第一百二十四齣 夏侯惇回

（扮小軍將官李福上）昨差猛將去交鋒、料想劉兵勢已窮、（白）昨差夏侯惇去戰劉備、不見回

（接雲鶴）昨差猛將去交鋒、料想劉兵勢已窮、（白）昨差夏侯惇去戰劉備、不見回



扇蝶花儂文趙明  
 （明九十八第刊本見詳傳小）

報、待他來時、便知分曉、（扮軍卒引丑扮夏侯惇上）

（又一體）昨蒙差我做元戎、一至劉營命

不通、（白）丞相差我領十萬大兵、到新野擒捉劉備、不想諸葛亮用計、被他殺得片甲不回、今見丞相、未知吉凶、若恕我之罪、再設奇謀、決然取勝、（接第四版）



鼎 丁 乳 周



原 廣 古 房 通 高 寸 分 深 寸 分 耳 二 九 二 寸 徑 寸 六 分 胸 二 九 寸 重 一 百 二 十 八 兩 足 傷

小校驛去，(奉旨)夏侯將軍回來了，(小軍白)票爺，夏侯將軍回來了，(曹操白)着他進來，(夏侯惇進見)拜白丞相，(曹操白)夏侯惇為何這等模樣，勝負若何，(夏侯惇白)丞相在上，小將一言難盡，(曹操白)你且說與我聽，(夏侯惇白)

（馬長庚）一出軍功、阿婆就問過子龍、何許賂賄暗啖、爲走難收衆、噤、城內火漫空、干戈不  
動、小計幾施、十萬軍成夢、（合）都是南陽諸葛翁（曹操唱）

〔又〕聽說其中、十萬軍兵一旦空、自恨吾輕動、不想他謀重、嗟、失律罪難容、〔白〕叫翠

刀手非這開綽了，（唱）待令，（翻下書）將他示衆，失了軍情，休認將伊縱，鼻青腫門法令通，（衆白）刀下留人，（唱）

1

原藏

古、房、

通益

周



生  
活  
新  
意

分、深五

八、月、分

乳



耳高



九分

翌、八月

寸六

分、胎、圖



二尺  
九寸



八  
八

足傷

10

（又一體）上告明公、大量寬洪道德降、（白）夏侯惇呵、（唱）兵速如風送、不想遭他弄、喲、撲入

如今把他殺了呵、(唱)廢了英雄、枉却真樸、(合)伏乞仁慈海納容、

蒙丞相不斬之恩、我當以死報効、（曹植曰）今後須要子細、（虞候厚贈藥料藥白）王直、（凡用

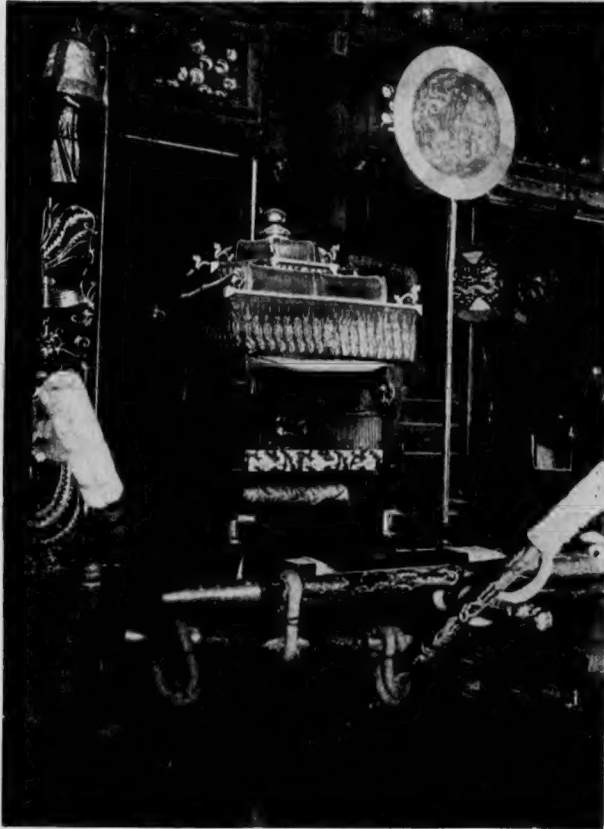
村夫是何等之人、遂敢如此抗拒、（徐庶唱）

諸葛儒生、地理天文文件精、博通韜略、運將點兵、佈陣排營、聞風察勢辨輸贏、伊

鹿乃螢火之光、焉比皓月之明亮哉、况劉備呵、

又一體）見說他能激得心頭殺氣生、（自）吾所慮者、劉備係權耳、徐青不足介意、今當與七寺

清帝祭壇時所乘之轎（現陳列神武門城樓上）



捕平江南、司曹仁曹洪、(曹仁曹洪兼顧科曹操白)爾等爲第一隊、(曹仁曹洪兼顧科曹操白)張遼張部、汝爲第二隊、(張遼兼顧科曹操白)夏侯淵夏侯惇、汝爲第三隊、(夏侯淵夏侯惇兼顧科曹操白)于禁李典爲第四隊、(于禁李典兼顧科曹操白)孤與諸將爲五隊、每隊各引兵十萬、其頭大兵五十萬、來日興師、(囑)如今我兵分五陣、填塞橫川、踏破樊城、活擒劉備與孔明、那時始解胸中耿耿、(白)許褚聽令、(許褚應科扮四車卒暗上曹操白)汝爲衝衝將軍、引兵三十爲先鋒、即刻起行、毋得遲誤、(諸將白)得令、曹操(囑)即刻飛行、明朝管取、立奏凱歌聲、(下)

第一百二十五齣 諸葛伏兵

（扮孫乾、糜竺各執令旗上唱）

皇、樊城縣于西襄陽郡、天時未來離  
〔甘州歌〕干戈擾攘、歎孤城累卵黎庶倉  
史

較長、賴有人和卜世昌、(白)我乃孫乾是

也、我乃糜竺是也、前日軍師妙計、一把火燒了夏候淳大半人馬、今曹操見統大軍




五丁萬、有掃平江南之勢、聞得前軍已到

博望了、爲此、軍師將新野百姓、盡行遷

濟百姓、(慶三自)命我護送各官家眷、我等  
 穿

須索奉命而行者、（全明排歌合）排兵驩、點

信印 紐

信印穿史	印賢承史
	
信當印瓦 印作信紐	紐
印穰史	印意得史
	
紐瓦	紐